

# *Rapport annuel 2002*

## **RAPPORT DU PRESIDENT DE LA CEP**

### **Année 2001 : La CEP encore plus forte pour la région**

Mesdames et Messieurs,

- les membres de la CEP
- les membres du Comité de la CEP
- les membres du Club-entreprises de la CEP
- les acteurs économiques et politiques de notre région,

Permettez-moi, Mesdames et Messieurs, de rappeler ici que la Chambre d'économie du Jura bernois a pour objectif prioritaire la promotion de l'économie de notre région. Pour atteindre son but la CEP s'emploie à organiser et à promouvoir des manifestations visant à faire connaître les atouts économiques de la région à l'extérieur et à l'intérieur du Jura bernois ; à réaliser des publications ; à favoriser les échanges d'idées, la mise en contact et la collaboration entre les divers partenaires économiques.

A ce jour, les principales réalisations de notre Chambre sont ses publications avec son Annuaire des entreprises industrielles, celui des entreprises artisanales et évidemment la Revue de la CEP, mais les activités de la CEP sont aussi nombreuses dans le domaine de la mise en relation des acteurs économiques et politiques de notre région. Enfin, par sa société SIAMS SA, notre Chambre organise l'exposition SIAMS, le plus grand salon des microtechniques de l'Arc jurassien et l'exposition TECAPLAST, le premier salon suisse de la plasturgie.

Notre Chambre souhaite encore développer ses activités dans le domaine qui lui est dévolu : la promotion de l'économie du Jura bernois.

A cet effet, nous avons acquis le bâtiment Wahli à Bévillard ainsi qu'une importante surface d'atelier. Nous n'avons dès lors plus aucun frein logistique au développement de nos activités que nous développerons sur trois axes :

- la mise en place d'un centre de compétences économiques
- l'organisation d'une pépinière d'entreprises artisanales et de services
- la création d'une vitrine de l'économie du Jura bernois.

#### **La mise en place d'un centre de compétences économiques**

La CEP s'est fixé pour objectif de réunir autour d'elle le maximum d'acteurs économiques de notre région dans le but de dégager un véritable centre de compétences économiques régional. En plus des secrétariats de la CEP, du SIAMS, de TECAPLAST, de l'UCI (Union cantonale de l'industrie section Jura bernois), de SWISSFIRMS pour notre région, de la gestion des informations concernant les locaux et terrains industriels libres - cette dernière activité en collaboration avec la Promotion économique du canton de Berne qui aura aussi un bureau dans nos locaux. La CEP aura également le plaisir d'accueillir dans ses locaux l'Association régionale Jura-Bienne, la Région de Montage LIM. La CEP entend engager des contacts avec diverses associations professionnelles ainsi qu'avec d'autres associations économiques et des sociétés de services (fiduciaires, bureaux d'avocats, etc.) en vue de dégager une synergie bénéfique pour notre région.

#### **La pépinière d'entreprises artisanales et de services**

Notre région fourmille de jeunes personnes dynamiques, créateurs potentiels d'entreprises et de richesses. La CEP a l'ambition de favoriser le développement de l'esprit d'entreprise chez les créateurs, en leur proposant des facilités dans leurs démarches et les aider au cours du lancement de leurs projets car, les futurs créateurs se trouvent toujours confrontés aux mêmes difficultés : ils ne savent pas où s'adresser pour obtenir les informations nécessaires.

Ils doivent, dès lors, multiplier les contacts et perdre ainsi de l'énergie. Souvent, les projets sont freinés, voire abandonnés. Les créateurs d'entreprises recherchent deux choses :

- le créateur d'entreprise est souvent porteur d'un projet dont le stade d'avancement ne dépasse pas la phase des idées et de l'innovation : il faut donc lui apporter le soutien d'une personne compétente qui par son réseau et ses connaissances, lui permet de gagner du temps dans la mise en place de son projet. Autrement dit, il faut le « coacher ». C'est dans ce but que nous avons mis sur pied les bases d'une collaboration active avec Madame Aline Gay. Cette jeune personne compétente et dynamique assumera cette fonction de coaching.
- le créateur d'entreprise recherche souvent des locaux disponibles et susceptibles de l'accueillir. La CEP ayant la volonté de favoriser la création de valeurs et de postes de travail, se devait d'offrir des surfaces à des prix attractifs. Avec le bâtiment « Wahli », nous sommes maintenant en mesure d'offrir des surfaces de bureaux et des surfaces en atelier.

### **La vitrine de l'économie du Jura bernois**

Destinée à la présentation d'entreprises industrielles et artisanales dans une salle d'exposition permanente, cette vitrine permettra de mettre efficacement en évidence le tissu économique du Jura bernois à des visiteurs d'autres régions ou d'autres pays. Cette vitrine sera en outre un outil de travail important pour l'Office de la Promotion économique cantonale.

Ce lieu doit également être un forum de rencontre entre industries, écoles techniques (ou autres), associations professionnelles et autorités politiques. Un lieu de rencontre qui mettra à disposition des locaux pour l'organisation de conférences d'associations professionnelles par exemple.

Cette vitrine offrira aux petites entreprises une infrastructure, voire une logistique, pour l'organisation de manifestations telles que des présentations de nouvelles sociétés ou le lancement de nouveaux produits.

En résumé et en conclusion, la Chambre d'économie du Jura bernois est maintenant prête à œuvrer toujours plus pour le développement économique du Jura bernois. Collaborer au développement régional, voilà une tâche exaltante que votre Chambre se réjouit de conduire avec l'appui de tous, des communes, des entreprises régionales et de ses membres évidemment.

Permettez-moi de terminer en adressant mes plus vifs remerciements à :

- vous Mesdames et Messieurs les membres
- aux membres du Club-entreprises de la CEP
- aux communes du Jura bernois qui nous soutiennent
- au Département de l'économie publique
- à la loterie SEVA
- à l'UCI section Jura bernois
- à notre radio locale RJB
- à l'Office de la formation professionnelle et le département de l'Instruction publique
- aux Chambres de commerce suisses avec lesquelles nous collaborons
- à la Promotion économique du canton de Berne
- à TT-Novatech et l'Ecole d'ingénieurs de St Imier
- à toutes les entreprises industrielles et artisanales du Jura bernois

J'adresse mes plus vifs remerciements à toutes celles et à tous ceux qui nous apportent leur soutien dans la réalisation de notre tâche.

Merci à vous tous.

Francis Koller, président de la CEP

## LES ORGANES DE LA CEP

### **1. Membres de la CEP**

Situation au 31.12.2001

**800 membres**

### **2. Comité de la CEP**

Althaus Francis	Moutier
Bernasconi Antoine	Malleray
Daetwyler Francis	St-Imier
Devaux Jean-Philippe	La Neuveville
Frioud Auchlin Catherine	Le Landeron
Frôté François	La Neuveville
Jaquet Reynold	Villeret
Koller Francis, président	Moutier
Mercerat André	Champoz
Rérat Jean-Pierre	Sonvilier
Sonderegger Paul	Reconvilier
Thommen Charles	Sonvilier
Torti Flavio	Reconvilier
Vaucher André	Villeret
Von der Weid Nicolas	Bienne

### **3. Bureau du Comité**

Frôté François  
 Grisel Denis  
 Koller Francis, président  
 Von der Weid Nicolas

### **4. Commissions**

#### **4.1 Commission des finances**

Frôté François, président  
 Koller Francis  
 Von der Weid Nicolas

**2001**

**4.2 Commission de la formation professionnelle**

Bernasconi Antoine, président  
Thommen Charles

**4.3 Commission de la meilleure entreprise formatrice**

Koller Francis, président  
Bernasconi Antoine  
Henry Bédât Jacqueline  
Torti Flavio  
Thommen Charles  
Miche Charles  
Buchs John  
Jacques Zumstein

**5. *Vérificateurs des comptes***

Fiduciaire Fidufisc à Bienne

Monsieur André Rettenmund

**6. *Secrétariat permanent de la CEP***

Giovanna Mattivi, secrétaire  
Jacqueline Henry Bédât, responsable de la Revue et chargée de missions  
Ginette Koller, chargée de missions

Giovanna Mattivi

## LES ACTIVITES DE LA CEP EN 2001

### 1. Assemblées et séances

#### 1.1 Assemblée générale

La 21<sup>e</sup> Assemblée générale ordinaire de la CEP s'est déroulée le 8 mai 2001, au CIP à Tramelan, à 19h, avec la participation de:

Jean-Pierre Weber, chef de l'artepilage de Bienne,  
et Werner Luginbühl, président du Gouvernement bernois, directeur du département de la Justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques.

#### 1.2 Séances du Bureau

Le Bureau de la CEP s'est réuni 5 fois en 2001.

#### 1.3 Séances du Comité

Durant l'année 2001, le Comité de la CEP a tenu 3 séances.

### 2. Club-entreprises

- **25 avril**                      repas avec Mike Horn (au CIP) avant la conférence «Latitude 0».
- **21 juin**                              «*Comment vivre l'aventure d'une entrée en bourse ?*» chez Tornos (17h) avec les responsables de Tornos SA. Réunion suivie d'une collation.
- **12 novembre**                      A la Fondation Bellelay (dès 17h), brève visite de la Fondation et rencontre-débat avec les politiciens Pierre Paupe, conseiller aux Etats, et Walter Schmied, conseiller national. Réunion suivie d'un buffet.

### 3. Conférences

- **25 avril**                              **Conférence** de Mike Horn, «*Latitude 0 – 40'000 km en longeant l'équateur*» en collaboration avec le CIP (20h). Record d'affluence : plus de 600 personnes.
- **12 juin**                                      **Conférence - débat** pour les associations professionnelles des secteurs de l'artisanat, des services, de la vente et du commerce, organisée avec l'Office de la formation professionnelle du canton, (20h au CIP), avec Mario Annoni, conseiller d'Etat et directeur de l'Instruction publique, John Buchs, chef de la section francophone à l'OFP, Christian Ding, Christophe Gagnebin et Jean-Pierre Donzé, respectivement professeurs et directeur du Centre professionnel commercial du Jura bernois, Jean-Luc Portmann, chef du Service de la formation professionnelle du canton du Jura, Monique Zürcher, conseillère en formation à l'OFP, et Francis Koller, président de la CEP. Animatrice du débat : Jacqueline Henry Bédât de la CEP.
- **21 novembre-**                              **Conférence** de Rudolf Grünig, professeur de gestion à l'Université de Fribourg, «*Comment créer des avantages concurrentiel appropriés et concrets*», avec Raymond Geiser, directeur des Meubles Geiser SA à Tramelan, et Daniel Uhlmann, directeur d'Azuréa Technologies SA à Moutier ; (20h au CIP) conférence organisée en collaboration avec la BCBE.

2001

#### 4. Repas-débats

- **6 février - Repas-débat**, Hôtel de la Clef aux Reussilles, 18h30, «*Les clefs de la gestion financière d'une PME*», par François Béguin, professeur en stratégie financière Université de Neuchâtel, directeur financier d'Alcatel Suisse SA.

#### 5. Expositions industrielles et artisanales au CIP

- **Du 28 février au 4 mai**

Exposition des industries récompensées par les «Magge» du SIAMS 2000 :  
Galvarex SA, St-Imier /Bicrom SA, Corgémont ;  
Pignons Affolter SA / Affolter Electronique SA, Malleray ;  
Biwi SA, Glovelier

- **Du 6 juin à fin août**

Exposition artisanale avec  
Viviane Röthlisberger du Fuet (peintures sur porcelaine et bijoux),  
Fernand Moser de Corgémont (horloges insolites)  
Bhim Serez (moulins à poivre)

- **Du 2 octobre au 15 décembre –**

Exposition industrielle : DC – Daniel Charpilloz SA, Malleray.

#### 6. Remise des prix aux jeunes apprentis

- **7 septembre:**

Cérémonie de distribution des diplômes de la CEP aux 47 meilleures apprenties et meilleurs apprentis (Salle des spectacles, 19h, St-Imier), avec la remise des prix du Rotary-Club Les Reussilles et de l'entreprise Precitool.

#### 7. Remise de prix à la meilleure entreprise formatrice

- **6 décembre :**

Remise du Prix à la meilleure entreprise formatrice (Centre agricole de Loveresse).  
Orateurs : Francis Koller, président de la CEP,  
Mario Annoni, conseiller d'Etat et directeur de l'Instruction publique, Samuel Winkler, délégué de l'Office de l'agriculture du canton de Berne pour le Jura bernois et directeur du Centre agricole.

#### 8. Tecaplast (du 16 au 20 octobre)

- **Ouverture officielle** du premier Salon de la plasturgie ; mardi 16 octobre à 10h

- **Conférences :**

mardi 16 octobre, dès 16h, Centre du Moule, 1er Cycle sur la plasturgie : fabrication des moules d'injection ;  
mercredi 17 octobre, dès 16h, Centre du Moule, 2° Cycle sur la plasturgie : formation, recherche, moyens informatique ;  
vendredi 19 octobre, à 15h, Inauguration de TT-Innoplast, nouvel Institut de transfert de technologies destinées à l'industrie plastique.

### **9. Revue de la CEP**

La Revue de la CEP a paru quatre fois en 2001, nos 81 à 84 (voir page 19). Une partie des pages de la Revue peuvent être consultées sur Internet : [www.cep.ch](http://www.cep.ch)

### **10. Emissions RJB**

La CEP fournit tous les mois une émission économique à RJB. Durée : environ 15 minutes. Ces émissions, préparées par la CEP, se déroulent sous forme de discussion avec le ou la journaliste de Radio Jura bernois.

### **11. Conférences de presse**

- **16 janvier**      **Conférence de presse** (10h30 à la CEP), pour la sortie du deuxième «*Annuaire des artisans du Jura bernois*» et du 80<sup>e</sup> numéro de la Revue de la CEP (20 ans).
- **8 mai**              **Conférence de presse** (10h30 à la CEP), sur les objets de la 21<sup>e</sup> Assemblée générale de la CEP
- **21 mai**            **Conférence de presse** (10h30 à la CEP) ; thème : «*Tout sur une nouvelle formation, ouverte aux jeunes et aux adultes : celle de mécapraticien*». En collaboration avec le CPAIJB, CIP, AFDT.

### **12. SWISSFIRMS**

Tenue et mise à jour régulière de la base de données des entreprises du Jura bernois. Participation aux séances de SWISSFIRMS à Lausanne.

### **13. Inventaire des locaux et terrains disponibles**

Mandat confié par la PEB pour le Jura bernois (voir page 23)

### **14. Annuaire des industries et des artisans**

Ces deux annuaires sortent en alternance tous les deux ans. L'Annuaire des artisans du Jura bernois est sorti de presse fin 2000/début 2001. Il figure sur Internet : [www.cep.jb](http://www.cep.jb) ou [www.artisans-jb.ch](http://www.artisans-jb.ch). Et l'Annuaire des entreprises industrielles fin 2001/début 2002.

### **15. Structure de soutien à la création d'entreprises**

Le fonctionnement de cette activité de coaching a été élaboré et défini durant l'année 2001. Son fonctionnement a ainsi pu commencer en 2002.

**2001**

**16. Secrétariat de SIAMS SA**

La CEP est chargée d'une partie du secrétariat du SIAMS et de TECAPLAST

**17. Secrétariat de l'UCI**

Tenue de secrétariat de l'Union du commerce et de l'industrie du canton de Berne - Section Jura bernois. Participation aux séances du comité et à l'assemblée générale.

**18. Autres activités**

Autres domaines d'activités de la CEP : notamment :

- en collaboration avec la formation professionnelle,
- avec la DIP,
- au Conseil d'administration du SIAMS,
- au sein du comité de la SEVA,
- dans les contacts avec Jura bernois Tourisme.
- avec la LIM,
- au plénum d'«économie suisse»,
- au Conseil de la CTJ (Communauté de travail du Jura),
- au sein de PME/Club des créateurs d'entreprises,
- dans les échanges avec les Chambres de commerce de l'Arc jurassien.

Jacqueline Henry Bédât

Giovanna Mattivi

***CHAMBRE D'ECONOMIE PUBLIQUE***

***DU JURA BERNOIS (CEP)***

***ETATS FINANCIERS AU 31.12.2001***

**2001****Comptes d'exploitation**

<b>Charges</b>	<b>Budget 2001</b>	<b>Comptes 01</b>	<b>Comptes 00</b>
<b>Frais de fonctionnement</b>			
4000 Salaires	195'600.00	141'533.85	69'682.00
4001 Mandats	67'000.00	93'255.65	84'205.80
4002 Indemnités de frais président	0.00	0.00	0.00
4005 Charges sociales	22'000.00	22'313.70	7'145.95
4006 Indemnités de séances, comités	0.00	0.00	0.00
4007 Frais de déplacements	10'000.00	10'437.45	9'553.10
4010 Loyer	13'200.00	13'200.00	13'200.00
4020 Frais bancaires	1'000.00	832.20	539.70
4025 Frais s/titres	600.00	539.35	573.25
4030 Entretien, réparations	1'000.00	916.45	401.00
4031 Electricité	900.00	677.10	756.65
4041 Frais informatiques	6'000.00	5'951.70	3'110.00
4050 Ouvrages professionnels, journaux	1'500.00	1'448.20	1'135.65
4060 Cotisations à des associations	650.00	790.00	884.00
4070 Primes d'assurances	2'100.00	2'478.30	2'050.80
4081 Frais postaux	20'000.00	16'395.85	24'329.10
4082 Frais de téléphone	6'000.00	7'441.40	5'588.90
4098 Fournitures de bureau	18'000.00	15'936.05	17'202.85
4099 Divers	2'500.00	1'300.25	1'678.35
7000 Charges/Produits d'immeuble	0.00	11'212.50	0.00
<b>Total</b>	<b>368'050.00</b>	<b>346'660.00</b>	<b>242'037.10</b>
<b>Promotion économique</b>			
4110 Conférences publiques	25'000.00	14'432.25	25'978.55
4120 Expositions et foires	0.00	1'547.90	0.00
4134 Frais SWISSFIRMS	2'500.00	2'000.00	2'005.65
4199 Divers frais de promotion	10'000.00	19'262.00	5'338.05
<b>Total</b>	<b>37'500.00</b>	<b>37'242.15</b>	<b>33'322.25</b>
<b>Encouragement à la formation</b>			
4210 Meilleurs apprentis	4'000.00	3'796.85	4'048.15
4215 Participation cantonale	0.00	0.00	0.00
4220 Meilleure entreprise formatrice	14'000.00	7'467.45	17'643.90
4229 Divers frais de formation	1'000.00	800.00	8'000.00
4230 Coaching "jeunes créateurs d'entreprise"	20'000.00	1'473.80	0.00
4299 Divers	0.00	0.00	0.00
<b>Total</b>	<b>39'000.00</b>	<b>13'538.10</b>	<b>29'692.05</b>
<b>Publications</b>			
4310 Conception, réalisation et impression	125'000.00	164'055.15	127'721.00
4311 Rémunération des rédacteurs	1'000.00	1'100.00	800.00
4312 Frais d'expédition y.c. Pimpinière	2'500.00	5'143.00	2'379.10
4313 Annuaire des Artisans JB	0.00	0.00	34'896.25
4320 Site Internet artisans	0.00	0.00	0.00
4330 Divers frais d'annonces	800.00	610.10	609.55
4340 Reportages photos	1'000.00	1'010.55	1'568.20
4398 Annuaire des entreprises	30'000.00	20'235.05	0.00
4399 Divers frais de publications	9'000.00	12'639.70	14'417.50
<b>Total</b>	<b>169'300.00</b>	<b>204'793.55</b>	<b>182'391.60</b>

**2001**

<b>Charges</b>	<b>Budget 2001</b>	<b>Comptes 01</b>	<b>Comptes 00</b>
----------------	--------------------	-------------------	-------------------

**SIAMS**

4410	Participation au SIAMS	0.00	0.00	87'035.65
4411	Location vitrine stand CEP	0.00	0.00	0.00
4413	Divers frais d'organisation	0.00	0.00	0.00
	<b>Total</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>87'035.65</b>

**Implantation CEP**

4500	Matériel de bureau	3'000.00	2'058.55	1'922.10
4501	Etude projet CEP	0.00	0.00	0.00
	<b>Total</b>	<b>3'000.00</b>	<b>2'058.55</b>	<b>1'922.10</b>

<b>Total des charges</b>	<b>616'850.00</b>	<b>604'292.35</b>	<b>576'400.75</b>
--------------------------	-------------------	-------------------	-------------------

<i>Produits</i>	<b>Budget 2001</b>	<b>Comptes 01</b>	<b>Comptes 00</b>	
6010	Parrainage conférences	0.00	0.00	0.00
6020	Annonces revues CEP	105'000.00	106'300.00	108'162.50
6021	Annonces annuaire des Artisans JB	0.00	0.00	18'750.00
6022	Annonces annuaire Industriel	30'000.00	33'350.00	0.00
6030	Cotisations membres CEP	45'000.00	40'665.00	41'145.00
6031	Contributions DIP & Ecoles (APP)	3'000.00	3'200.00	2'400.00
6050	Contribution SEVA	100'000.00	99'261.00	94'466.00
6060	Contribution DEP	40'000.00	40'000.00	40'000.00
6061	Contributions communales	78'000.00	63'648.00	73'069.00
6070	Produits du SIAMS	25'000.00	47'817.40	25'000.00
6071	Direction SIAMS	89'025.20	81'391.10	9'589.50
6072	Contribution SIAMS	0.00	0.00	36'000.00
6073	Produits SWISSFIRMS	1'000.00	929.75	809.85
6074	Club-Entreprises	90'000.00	87'500.00	90'000.00
6075	Secretariat UCI	5'000.00	5'000.00	5'000.00
6080	Intérêts-produits	1'500.00	909.05	647.25
6090	Produits des titres	16'000.00	4'168.35	14'920.00
6095	Gains sur titres	0.00	0.00	530.30
6099	Divers produits	0.00	2'444.75	3'027.95
	<b>Total</b>	<b>628'525.20</b>	<b>616'584.40</b>	<b>563'517.35</b>

<b>Total des produits</b>	<b>628'525.20</b>	<b>616'584.40</b>	<b>563'517.35</b>
---------------------------	-------------------	-------------------	-------------------

**Résultat de l'exercice 2001**

<i>Total des charges</i>	<b>616'850.00</b>	<b>604'292.35</b>	<b>576'400.75</b>
<i>Total des produits</i>	<b>628'525.20</b>	<b>616'584.40</b>	<b>563'517.35</b>

<b>Bénéfice/Perte de l'exercice 2001</b>		<b>12'292.05</b>	<b>-12'883.40</b>
--	--	------------------	-------------------

<b>Bénéfice budgété pour 2001</b>	<b>11'675.20</b>		
-----------------------------------	------------------	--	--

## Bilans aux 31 décembre 2001 et 2000

<i>Actifs</i>	2001	2000
1000 Caisse	688.95	702.60
1010 Poste	5'347.30	5'206.60
1020 BCBE, c/c	52'225.00	153'861.00
1021 BCBE, compte épargne	2'300.60	2'255.50
1030 Titres	50'000.00	365'814.00
1040 Titres et participations	75'000.00	75'000.00
1050 Débiteurs individuels	480.00	270.00
1051 Débiteur SIAMS	15'183.30	25'000.00
1054 Débiteurs membres entreprises	2'475.00	1'275.00
1055 Débiteurs membres Club-Entrée	7'500.00	10'000.00
1056 Débiteurs publicité "Revue"	48'430.00	23'662.50
1057 Débiteurs annuaire industrie	30'950.00	0.00
1058 Débiteurs annuaire artisans	1'370.00	17'300.00
1060 Impôt anticipé	1'013.35	7'291.30
1091 Actifs transitoires	43'754.45	42'908.00
1092 Actifs transitoires produits SIAMS	1'179.00	1'768.50
1100 Immeuble Rte de Sorvilier 21	960'182.50	0.00
1110 Matériel de promotion	1.00	1.00
1115 Mobilier	1.00	1.00
1116 Installation informatique	1.00	1.00
1117 Swissfirms	1.00	1.00
<b>Total actifs</b>	<b>1'298'083.45</b>	<b>732'319.00</b>

<i>Passifs</i>	2001	2000
2000 Créanciers - divers	0.00	0.00
2005 BCBE prêt 16.241.800.3.34	356'936.90	0.00
2006 Prêt SIAMS	130'000.00	0.00
2091 Passifs transitoires	26'310.05	9'782.35
2092 Passifs transitoires charg. sociales	9'620.35	1'995.90
2093 Passifs transitoires revue + voeux	48'230.25	9'918.40
2094 Passifs transitoires annuaire Industriels	16'893.20	0.00
2095 Passifs transitoires annuaire des Artisans	0.00	821.70
2011 Provision "Coaching jeunes créateurs d'entreprise"	38'000.00	50'000.00
2100 Capital	659'800.65	672'684.05
Perte/Bénéfice	12'292.05	-12'883.40
<b>Total passifs</b>	<b>1'298'083.45</b>	<b>732'319.00</b>



La plupart des communes du Jura bernois soutiennent financièrement la CEP.  
Leur soutien nous est précieux. Il nous permet de gérer efficacement nos activités.  
Un grand merci aux communes suivantes qui nous ont soutenus en 2001.

*Belprahon*  
*Bévilard*  
*Bienne*  
*Champroz*  
*Corcelles*  
*Corgémont*  
*Cormoret*  
*Court*  
*Courtelary*  
*Crémines*  
*Diesse*  
*La Heutte*  
*Grandval*  
*La Neuveville*  
*Lamboing*  
*Loveresse*  
*Malleray*  
*Mt-Tramelan*  
*Moutier*  
*Nods*  
*Orvin*  
*Perrefitte*  
*Péry*  
*Plagne*  
*Pontenet*  
*Prêles*  
*Reconvilier*  
*Renan*  
*Romont*  
*Saules*  
*Sonceboz*  
*Sonvilier*  
*Sornetan*  
*St-Imier*  
*Tramelan*  
*Vauffelin*  
*Villeret*

Dans le rapport d'activités 2000 les communes de SAULES, TAVANNES, COURTELARY et GRANDVAL ont été malencontreusement oubliées. Nous nous excusons de cet oubli et les remercions chaleureusement pour leur soutien financier.

## La Revue de la CEP

La Revue de la CEP ne cesse de s'améliorer par une présentation particulièrement soignée, par un graphisme constamment peaufiné, par l'introduction de nouvelles rubriques, par toujours davantage de pages couleurs.

En outre, durant l'année 2001, la Revue de la CEP s'est enrichie d'un cahier de quatre pages «spécial-SIAMS».

Ainsi, notre Revue qui a pour mission d'être la carte de visite du Jura bernois met de mieux en mieux en valeur le tissu industriel de la région.

Ces résultats sont dus :

- D'une part, au soutien de nos annonceurs. Leur confiance est pour nous un encouragement et nous les remercions vivement.
- D'autre part, au travail de tous les collaborateurs réguliers de la Revue (LIM, JBT, CIP, PEB, FTMH, EISI, ADIJ, SIAMS SA, Intervalles, ainsi qu'à P.-A. Beuchat, pour la rubrique «art», et G. Droux, pour la rubrique «informatique», sans oublier le secrétariat de rédaction). Nous tenons à leur manifester ici toute notre reconnaissance pour leur précieuse collaboration ainsi qu'à toute l'équipe technique (graphistes, lithographes et imprimeurs).

Nous rappelons que le contenu des numéros de l'année 2001 figure à la fin de ce présent rapport ; les principaux articles y étant référencés. Rappelons uniquement les entreprises ayant fait l'objet d'une couverture ou d'un article de présentation : l'Hôpital du Jura bernois, Easy SA à Moutier, G.& Y. Leuenberger SA à Eschert, les Lamineries Matthey SA et AuchlinSA à La Neuveville. Nous tenons à remercier les dirigeants de ces entreprises qui nous ont permis de dévoiler ce qui se fabriquait en leurs murs. Des reportages qui illustrent la richesse et la diversité de l'économie du Jura bernois.

Nous précisons encore que notre Revue est distribuée à tous nos membres ainsi qu'à de nombreuses personnalités des mondes économique et politique. Elle est également envoyée dans diverses bibliothèques ou lieux d'attente.

**Une fois de plus, nous aimerions dire ici le plaisir que nous avons de réaliser une telle Revue. D'abord parce que nous travaillons avec de bons collaborateurs. Ensuite, parce que le succès rencontré lors de nos campagnes d'annonces prouve que la Revue de la CEP est appréciée. Autant de facteurs réjouissants qui nous incitent à poursuivre sur la même voie : celle d'une Revue de qualité agréable à lire et à regarder.**

**Merci à tous ceux qui nous aident dans cette tâche !**

Jacqueline Henry Bédât

rédactrice responsable de la Revue

**De larges extraits de la Revue de la CEP figurent sur Internet depuis l'automne 1997 :  
<http://www.cep.ch>**

## CLUB-ENTREPRISES DE LA CEP

Notre Club-entreprises – qui est notre «club soutien» - comptait, à fin 2001, 34 membres.

### Merci à tous ces généreux membres !

Grâce à eux, la CEP peut continuer à être dynamique. Mais surtout, la CEP se félicite que son initiative ait permis aux décideurs de la région de créer des liens, de favoriser les échanges. Bref, de mieux se connaître entre responsables de diverses entreprises.

C'est ainsi qu'au cours des rencontres mises sur pied en 2001 spécialement pour notre Club-entreprises – contacts avec l'aventurier Mike Horn, ou les responsables de l'entrée en bourse de Tornos ou encore deux parlementaires fédéraux de la région (voir les activités 2001), les membres de notre Club soutien ont appris à mieux se connaître.

Merci à vous, Membres de notre Club-entreprises, pour votre soutien financier, pour votre participation à nos activités et pour votre attachement à la région.

### *Les membres du Club-entreprises*

Azuréa Technologies SA	M. Daniel Uhlmann	Moutier
BEKB   BCBE	M. Frédéric Weingart	St-Imier
Belsped LTD	M. Jean-Pierre Brechbühler	Bellmund
Burri SA	M. Laurent Marchand	Moutier
Caisse d'Épargne Courtelary	M. Daniel Perret-Gentil	Courtelary
Capsa Camille Piquerez SA	M. Camillo Piquerez	La Neuveville
Chocolats Camille Bloch SA	Dr. Rolf Bloch	Courtelary
Ciments Vigier SA	M. Michel Vogt	Péry
Credit Suisse	M. Thierry Lovis	Moutier
Daniel Charpillot SA	M. Beat Kaufmann	Malleray
Fiduciaire Soresa SA	M. Patrick Koenig	Bienne
Fiduciaire Fiduco		Bienne
Fiduciaire Probitas SA		Bienne
Fidufisc	M. André Rettenmund	Bienne
Hot's Design	M. Jean-Marie Hotz	Prêles
Kohli SA	M. Jean-Guy Berberat	Tramelan
KPMG Fides Peat		Neuchâtel
LNS SA	M. Philippe Scemama	Orvin
Manufacture Cartier	M. Bernard Waeber	Villeret
MSBR SA	M. Jean-Louis Maggioli	St-Imier
Paerli SA	M. Vincent Chiquet	Tramelan
Notter Mégevand Grosjean SA	M. Raphaël Schaer	Berne
Pignons Affolter SA	M. Marc-Alain Affolter	Malleray
Pro-Concept SA	M. Daniel Gauchat	Sonceboz

Schnyder & Cie SA  
Sonceboz SA  
Soprod SA  
Sté Fiduciaire Ficonom SA  
Sté des Forces Electriques  
Tornos SA  
Torti Frères SA  
Verres Industriels SA  
Von Bergen SA  
W. Gassmann SA

M. Eric Schnyder  
M. Edouard Pfister  
M. Thierry Paratte  
M. André Vaucher  
M. Yves Lehmann  
M. Anton Menth  
M. Flavio Torti  
M. Alexandre Seravalli  
Marc von Bergen  
M. Marc Gassmann

Bévilard  
Sonceboz  
Les Reussilles  
St-Imier  
St-Imier  
Moutier  
Reconvilier  
Moutier  
La Chaux-de-Fonds  
Bienne

Jacqueline Henry Bédât

Giovanna Mattivi

## ANNUAIRE DES ENTREPRISES INDUSTRIELLES DU JURA BERNOIS

### Une progression de 10 %

**L'Annuaire 2002 des entreprises industrielles du Jura bernois est sorti de presse à la fin de l'année 2001. Ce document promotionnel important pour la région complète l'annuaire des artisans du Jura bernois qui paraît également tous les deux ans. Plus complet et toujours plus agréable à consulter cet important document met en valeur la richesse et la diversité de l'économie de notre région, il reflète bien combien la région peut s'enorgueillir du statut enviable de centre de compétences des microtechniques de précision.**

Cet annuaire est le fruit d'un très important travail. Non seulement, il a fallu contacter les entreprises présentes dans l'édition 2000 en vue de réactualiser leurs données mais également les nombreuses entreprises qui ne figuraient pas dans l'annuaire précédent, soit plus de 450. Cette démarche, qui repose entièrement sur la CEP, est gratuite pour les entreprises.

Cet annuaire qui s'est enrichi d'un graphisme moderne, soigné et attrayant est divisé en trois parties :

- Le répertoire des produits par groupes et par codes. Les activités industrielles sont répertoriées dans des catégories telles que machines, outils, accessoires, automatisation, mécanique, sous-traitance, horlogerie, électronique, autres techniques, agroalimentaire et produits du sous-sol.
- Le répertoire par produits et entreprises où ces dernières sont classées en fonction de leurs activités.
- La liste des entreprises qui comprend les coordonnées des entreprises y compris les codes de leurs activités.

Evidemment cet annuaire est embelli par quelques publicités montrant la variété des industries. Ce document est fort utile non seulement au monde industriel mais à toute la région puisqu'il illustre les nombreuses facettes et richesses des produits fabriqués dans le Jura bernois. Un répertoire largement diffusé grâce à une distribution nationale par l'intermédiaire des Chambres de commerce, du SIAMS, TECAPLAST, etc., et internationale par la Promotion économique bernoise (PEB). Cette dernière apprécie tout particulièrement cet important outil promotionnel.

Ginette Koller

## LOCAUX & TERRAINS INDUSTRIELS DISPONIBLES DANS LE JURA BERNOIS

La nouvelle loi cantonale sur le développement de l'économie met l'accent sur la promotion du site d'implantation. Dans ce but, il est essentiel pour la Promotion économique du canton de Berne (PEB) de pouvoir transmettre rapidement aux industriels de la région ainsi qu'aux investisseurs potentiels étrangers l'information sur les locaux et terrains industriels disponibles.

### *Rôle de la CEP*

Depuis le mois de janvier 1999, la CEP collecte systématiquement les informations sur les locaux et les terrains du Jura bernois, selon un questionnaire bien défini. En 2001, nous avons effectué les opérations suivantes :

- mailing à toutes les agences immobilières du Jura bernois, du Jura, de Bienne et de Soleure ; les communes du JB, les banques et envoi des objets déjà répertoriés aux propriétaires figurant sur la base de donnée
- mailing aux communes du Jura bernois et aux promotions économiques ;
- mailing aux banques
- mailing aux agences immobilière du Jura bernois, de Bienne et Soleure
- relevé régulier des nouveaux objets entrant sur le marché à travers les journaux et revues ;
- participation aux séances d'information à Berne;
- mise à jour des données figurant dans la Revue de la CEP
- la parution régulière des données dans la Revue de la CEP a provoqué des demandes régulières de renseignements

Nous avons ainsi pu recenser 120 objets industriels disponibles dans le Jura bernois.

Au fur et à mesure de la récolte d'informations, la CEP introduit celles-ci dans la base de données cantonale. Notre rôle est de:

- localiser l'immeuble ou le terrain,
- d'enregistrer leurs types, grandeurs, affectations et caractéristiques,
- leur disponibilité,
- leur prix,
- l'aspect, l'état et l'équipement du bâtiment,
- l'état de viabilisation,
- les informations complémentaires,
- les adresses de contact.

### *Avantage du système*

Le nouveau système permet aux régions et à la PEB d'être plus concurrentielles en fournissant rapidement une information fiable et complète. La CEP et la PEB se chargent de chercher et de sélectionner les objets répondant aux vœux des intéressés, qu'ils proviennent de la région ou de l'extérieur. Cette prestation offerte gratuitement simplifie la vie des personnes à la recherche de locaux.

Les agences immobilières, banques, communes et propriétaires de locaux ou terrains industriels disponibles, sont invités à fournir les informations de leur portefeuille à notre Chambre. Le système permet de diffuser plus largement leurs offres et d'accroître leurs chances de trouver un acquéreur.

Giovanna Mattivi

Ginette Koller

L'origine de SWISSFIRMS remonte à l'automne 1976, avec l'édition de la première version imprimée du **Fichier industriel romand et tessinois (FIRTI)**, sous la forme de six classeurs jaunes. L'édition de ce fichier a permis aux Chambres de commerce de Suisse latine d'engranger une large expérience, extrêmement importante, pour la suite de leurs activités. Les mutations informatiques se sont succédées; les données ont ainsi été rendues accessibles par Vidéotex et Minitel au début de l'année 1990, puis par Internet en automne 1995.

Après avoir assuré pendant plus de **vingt ans** la promotion du potentiel industriel de Suisse latine, le FIRTI a disparu en automne 1997. Cette dénomination ne correspondait en effet plus à la **base de données qui s'est étendue** tout au long de l'année 1997 à **l'ensemble des membres des Chambres** (et non plus seulement les industriels), ainsi qu'en **Suisse alémanique**. La nouvelle banque de données a pris la nouvelle dénomination de **SWISSFIRMS**.

Le site [www.swissfirms.com](http://www.swissfirms.com) a pour **but la promotion des entreprises membres des Chambres**, le développement et la commercialisation de tout bien et service permettant cette promotion, en particulier l'exploitation de logiciels et la gestion de base de données.

Le taux des entreprises connectées à Internet approchant le 90%, les membres des Chambres de commerce suisses ont un fort besoin en services électroniques. Afin de pouvoir apporter rapidement au niveau Suisse, de nouvelles prestations à ses membres, les Chambres de commerce suisses ont décidées de créer une structure indépendante pour toutes les activités Internet. Pour que cette nouvelle entité soit rapidement opérationnelle, les Chambres de commerce suisses se sont alliées avec le groupe SMART Telecom et **ont fondé le 1er janvier 2001 SWISSFIRMS Data SA**.

La nouvelle société est responsable de définir l'ensemble des opérations marketing, elle assume les frais de **maintenance informatique** et s'occupe également du **service après-vente** des produits commercialisés. De leur côté, les Chambres partenaires sont responsables de la **commercialisation des produits**.

En priorité, SWISSFIRMS Data SA a décidé d'étoffer la palette de prestations et de développer des outils aux services des PME. La gamme de produits et services s'agrandit au fur à mesure. Par la qualité et l'abondance d'informations disponibles dans la base de données, ainsi que sa large gamme de produits, le site [www.swissfirms.com](http://www.swissfirms.com) est en passe de devenir un lieu incontournable de l'économie Suisse.

*Les activités de notre secrétariat pour ce dossier sont :*

Faire connaître à toutes les entreprises du Jura bernois (industrielles et de service) cet important outil d'informations afin de les inciter à figurer dans SWISSFIRMS. **Nous vous rappelons que l'inscription est gratuite.**

- Assurer la fiabilité des informations par une mise à jour régulière.
- Commercialiser ce répertoire par la vente des données.

Nous avons déjà pu constater qu'il est possible, par le biais de ce fichier, de mettre en contact des partenaires économiques et commerciaux dans un but lucratif.

Nous encourageons chaque entreprise industrielle, artisanale et de service du Jura bernois à prendre contact avec notre secrétariat qui est à disposition pour tous renseignements



## TECAPLAST 01 : une stratégie cohérente de SIAMS SA

Il n'est, je pense plus nécessaire de présenter la société SIAMS SA. Rappelons néanmoins que cette société anonyme a été créée en raison de l'importance que prenait l'exposition SIAMS. En effet, les engagements nécessaires et les responsabilités inhérentes à l'organisation d'une telle manifestation ne pouvaient plus être assumés par un Comité d'organisation sans structures juridiques adéquates. Lors de la constitution de cette société, nous avons eu la sagesse de confier la totalité du capital actions à la Chambre d'économie publique du Jura bernois.

Les objectifs de SIAMS SA sont de développer l'exposition SIAMS, c'est à dire de la rendre toujours plus attractive pour les exposants et pour les visiteurs. Pour les exposants, il faut veiller à maintenir les prix de participation en vigueur depuis plusieurs années tout en offrant plus de confort et plus de performance. Pour les visiteurs, il faut développer la convivialité et la présentation d'une palette toujours plus intéressante de produits.

L'exposition SIAMS a sa place et elle répond à un besoin. Il faut dès lors l'améliorer et innover sans cesse tout en restant proche de nos clients - les visiteurs et les exposants du salon -.

Pour offrir plus de confort, pour améliorer nos prestations et notre image, il est nécessaire d'envisager la construction d'une nouvelle halle.

Dans la perspective de la construction de cette nouvelle halle, il faut dès maintenant viser à organiser d'autres manifestations d'importance en vue de rentabiliser une telle construction. Le salon TECAPLAST répond à cet objectif. D'autres expositions suivront, nous y travaillons déjà.

Le thème principal de cette nouvelle exposition est la plasturgie. Si nous avons choisi ce domaine d'activités c'est parce qu'il s'agit d'une industrie importante pour la Suisse et que cette industrie concerne aussi les pièces de petites dimensions.

L'utilisation de matières synthétiques augmente dans le monde entier à une vitesse folle. Le site de production suisse, ses forces de travail hautement qualifiées et ses installations de fabrication modernes sont particulièrement à même d'exploiter de façon optimale les qualités extrêmement variées des matières synthétiques. Aujourd'hui déjà, des produits « Swiss Made » sont de plus en plus fabriqués avec des composants en matières synthétiques, pas seulement dans l'industrie traditionnelle mais aussi dans l'artisanat du bâtiment, dans la branche des articles de sport, dans l'industrie des machines, dans les appareils médicaux, etc, etc.

Selon l'Association suisse des matières plastiques, les 870 sociétés de l'industrie suisse des matières synthétiques ont réalisé en 1999 un chiffre d'affaires cumulé de 11 milliards de francs. La majeure partie de ce montant provient des activités de production.

A notre connaissance il n'existe aucun autre salon de la plasturgie en Suisse, la place était à prendre, nous l'avons prise !

TECAPLAST 01 a permis à 80 entreprises de présenter leurs produits et leur savoir-faire principalement dans le domaine de la plasturgie sur une surface de 2000 mètres carrés à plus de 3000 visiteurs. Les objectifs prévus lors du lancement de ce salon ont ainsi été atteints.

Ce n'est qu'un point de départ, nous voulons faire de TECAPLAST un salon spécialisé de la plasturgie et de la sous-traitance répondant à un besoin régional. Pour la prochaine manifestation, le nombre d'exposants devrait doubler. Ce n'est pas une utopie : les nombreux contacts que nous avons, nous confirment qu'il y a un intérêt de la part d'exposants potentiels pour un tel salon, dans la mesure, notamment, où les dates n'entrent pas en compétition avec d'autres manifestations étrangères de la branche plasturgie.

2002

***CHAMBRE D'ECONOMIE PUBLIQUE***

***DU JURA BERNOIS (CEP)***

***2002***

***BUDGET 2002***

**Budget de fonctionnement 2002**

<b>Charges</b>	<b>Comptes 2001</b>	<b>Budget 2002</b>
<b>Frais de fonctionnement</b>		
4000 Salaires	141'533.85	214'600.00
4001 Mandats	93'255.65	90'200.00
4005 Charges sociales	22'313.70	27'800.00
4007 Frais de déplacement	10'437.45	15'000.00
4010 Loyer Tavannes	13'200.00	9'900.00
4010 Loyer Bévilard		7'000.00
4020 Frais bancaires	832.20	1'000.00
4025 Frais sur titres	539.35	
4030 Entretien réparation	916.45	2'250.00
4031 Electricité	677.10	1'200.00
4041 Frais informatique	5'951.70	3'000.00
4050 Ouvrages professionnels, journaux	1'448.20	1'500.00
4060 Cotisations à des associations	790.00	800.00
4070 Primes d'assurances	2'478.30	2'500.00
4081 Frais postaux	16'395.85	18'000.00
4082 Frais de téléphone	7'441.40	8'500.00
4098 Fournitures de bureau	15'936.05	18'000.00
4099 Divers	1'300.25	2'000.00
<b>Total</b>	<b>335'447.50</b>	<b>423'250.00</b>
<b>Promotion économique</b>		
4110 Conférences publiques	14'432.25	15'000.00
4120 Expositions et foires	1'547.90	
4150 Vitrine industrielle JB		5'000.00
4134 Frais SWISSFIRMS	2'000.00	2'500.00
4199 Divers frais de promotion, y compris Club-Entreprises	19'262.00	20'000.00
<b>Total</b>	<b>37'242.15</b>	<b>42'500.00</b>
<b>Encouragement à la formation</b>		
4210 Meilleurs apprentis	3'796.85	4'000.00
4220 Meilleure entreprise formatrice	7'467.45	8'000.00
4230 Coaching "jeune créateur d'entreprise"	1'473.80	90'000.00
4229 Divers	800.00	1'000.00
<b>Total</b>	<b>13'538.10</b>	<b>103'000.00</b>
<b>Publications</b>		
4310 Conception, réalisation, impr. revue	164'055.15	130'000.00
4311 Rémunération des rédacteurs	1'100.00	1'000.00
4312 Frais expédition + Pimpinière	5'143.00	5'000.00
4313 Annuaire des Artisans JB		30'000.00
4330 Divers frais d'annonces	610.10	800.00
4340 Reportages photos	1'010.55	1'000.00
4398 Annuaire des Industriel	20'235.05	
4399 Divers frais de publications	12'639.70	7'000.00
<b>Total</b>	<b>204'793.55</b>	<b>174'800.00</b>

4410 Participation au SIAMS		112'000.00
4412 Transfert contribution PEB		25'000.00
4413 Divers frais d'organisation		
<b>Total</b>		<b>137'000.00</b>
<b>Implantation CEP</b>		
4500 Matériel de bureau	2'058.55	1'000.00
4501 Etude Projet CEP		
<b>Total</b>	<b>2'058.55</b>	<b>1'000.00</b>
<b>Total des charges</b>	<b>593'079.85</b>	<b>881'550.00</b>

<b>Produits</b>	<b>Comptes 2001</b>	<b>Budget 2002</b>
6020 Annonces Revues de la CEP	106'300.00	105'000.00
6021 Annonces Annuaire artisans JB		20'000.00
6022 Annonces Annuaire industriel JB	33'350.00	
6030 Cotisations membres CEP	40'665.00	55'000.00
6031 Contribution DIP+ Ecoles (APP)	3'200.00	3'000.00
6050 Contribution de la SEVA	99'261.00	130'000.00
6060 Contribution PEB	40'000.00	65'000.00
6061 Contributions communales	63'648.00	60'000.00
6063 Contributions coaching		50'000.00
6070 Produits du SIAMS	47'817.40	40'360.00
6071 Direction SIAMS	81'391.10	88'100.00
6072 Contribution SIAMS		80'000.00
6073 Produits SWISSFIRMS	929.75	1'000.00
6074 Club-Entreprises	87'500.00	80'000.00
6075 Secrétariat UCI	5'000.00	5'000.00
6076 Secrétariat SSE		20'000.00
6080 Intérêts-produits	909.05	300.00
6090 Produits des titres	4'168.35	
6095 Gains sur titres		
6099 Divers produits	2'444.75	2'000.00
<b>Total des produits</b>	<b>616'584.40</b>	<b>804'760.00</b>

#### **Immeuble**

7500 Charges d'immeuble	11'212.50	71'000.00
7501 Amortissement immeuble		
7000 Produits d'Immeuble		75'400.00
7001 Charges refacturées		2'600.00

<b>Résultat sur immeuble</b>	<b>-11'212.50</b>	<b>7'000.00</b>
------------------------------	-------------------	-----------------

<b>Bénéfice 2001</b>	<b>12'292.05</b>	
<b>Résultat prévisionnel 2002</b>		<b>-69'790.00</b>

- 19 juin **22<sup>e</sup> Assemblée générale de la CEP** (à Bévillard, 19h, Halle de gymnastique)  
Orateurs : Laurent Dierksen, *Grockland : utopie ou réalité ?*  
Urs Gasche, conseiller d'Etat  
Apéritif servi dans les nouveaux locaux de la CEP

### **CLUB-ENTREPRISES**

- 21 et 24 mai Participation du Club-entreprises à l'Ouverture officielle du SIAMS 02 et à la Soirée de l'Europe
- 28 juin **Rencontre des régions économiques bernoises** (Terminal B, à 10h) : Club-entreprises et comité CEP (organisation PEB).

### **CONFERENCES**

- 31 janvier **Conférence-débat** (CIP, 20h) avec Madame Christine Beerli, conseillère aux Etats : «*La Suisse doit-elle adhérer à l'ONU ?*»
- 27 février **Conférence-débat** (CIP, 20h) avec M. Jean-Pierre Jobin, directeur de l'aéroport international de Genève, «*Le futur de Cointrin et... la saga Swissair*»  
**Conférence annulée, M. Jobin ayant été accidenté à l'étranger (reportée à l'automne)**

### **REPAS-DEBATS**

- 29 avril **Repas-débat** (Les Reussilles, Hôtel de la Clef, 18h30) sur le coaching – nouvelle prestation de la CEP - avec Mme Aline Gay, responsable du coaching à la CEP, et M. Jean-Philippe Devaux, de la Promotion économique du canton.

### **EXPOSITIONS INDUSTRIELLES ET ARTISANALES**

- 21 juin **Exposition au CIP :**  
Exposition artisanale : Menuiserie-Ebénisterie Juillerat & Christen SA, Sornetan, et Sellerie André Moser, St-Imier (vernissage à 18h, exposition jusqu'au 6 septembre)

### **SIAMS 2002 - FORUM ECONOMIQUE DE LA CEP du 21 au 25 mai**

#### **Mardi 21 mai :**

- 10h, Ouverture officielle par Monsieur David Syz, secrétaire d'Etat et directeur du Secrétariat d'Etat à l'économie ;
- 16h30, Séminaire Bimu :  
Conférence de MM. N. Valsangiacomo, VFM Machines, et de F. Beurret, BIMU à Bienne, sur «*Le tournage dur Hardinge-Becke*».

#### **Mercredi 22 mai :**

- 16h30, Réception des exposants neuchâtelois par M. Bernard Soguel, conseiller d'Etat

### **2002**

#### **Jeudi 23 mai : JOURNEE SUISSE DU MARKETING DES MICROTECHNIQUES :**

- 10h30, Exposé de M. Alain Wegmann, directeur du laboratoire de modélisation systémique LAMS, EPFL, Lausanne : «*Intégration des technologies de communication : le défi d'une*

*refonte complète de l'architecture classique de l'entreprise au service du marketing de demain»*

- 14h30, Exposés de M. Dr François Courvoisier, professeur de marketing et de Mme Diane Reinhard, économiste d'entreprise HES – HEG Neuchâtel : *«Marketing et PME : Comment les petites structures peuvent gérer des contraintes souvent perçues comme difficiles à surmonter»*
- 17h30, Exposé de Mme Arlette E. Emch, membre de la Direction générale restreinte du Swatch Group : *«L'influence du luxe sur le savoir-faire de la région»*

\* Manifestation organisée par le Club suisse de marketing Jura/Jura bernois/Neuchâtel

#### **Vendredi 24 mai :**

- 11h30, Réception des exposants jurassiens par M. Jean-François Roth, ministre, et Réception des exposants bernois par Mme Elisabeth Zölch, conseillère d'Etat
- 15h, Remise des «Magge» (Prix de la CEP)
- 19 h 30, SOIREE DE L'EUROPE ; «Ouverture de la Suisse sur le monde».  
M. Mario Annoni, Conseiller d'Etat : «Les effets des accords bilatéraux» ;  
M. l'Ambassadeur Erwin Hofer, Chef de la Division politique 3 : «L'adhésion à l'ONU : une chance pour l'économie» ;  
M. Pierre Spitz, Président (1989-98) de la Commission de l'évaluation du développement rural et du Comité administratif de Coordination de l'ONU : «Les Nations-Unies, une vue de l'intérieur»

#### **Samedi 25 mai :**

- 11h, Conférence de presse : bilan du SIAMS 2002
- 11h45, Réception des Bureaux des législatifs communaux du Jura et du Jura bernois

#### **REVUE DE LA CEP**

- fin mars sortie de la **Revue de la CEP no 85**
- mi-mai sortie de la **Revue de la CEP no 86, spéciale SIAMS**

#### **CONFERENCES DE PRESSE**

- 24 janvier **Conférence de presse** sur la sortie de l'Annuaire des entreprises du Jura bernois et le développement de la CEP (coaching, secrétariat d'associations, vitrine de l'économie)

#### **ANNUAIRES CEP**

- Début janvier : sortie du nouvel annuaire industriel du Jura bernois

#### **CHANGEMENT D'ADRESSE**

- du 27 au 29 mai **Déménagement à Bévillard, Z.I, route de Sorvilier 21, 2735 Bévillard**

## ***STRUCTURE DE SOUTIEN AUX JEUNES ENTREPRENEURS***

Dès janvier : Le « coaching », structure de soutien aux jeunes entrepreneurs, fonctionne (sous la responsabilité de Mme Aline Gay)

## ***SOCIETE SUISSE DES ENTREPRENEURS/SECTION JURA BERNOIS***

•Début juin - **Reprise du Secrétariat de la société suisse des entrepreneurs, section Jura bernois (responsable : M. Patrick Zürcher)**

## ***AUTRES ACTIVITES***

La CEP poursuivra ses activités dans tous les autres domaines où elle est active, notamment pour

- SWISSFIRMS
- les locaux et terrains industriels disponibles
- l'Annuaire des Artisans du JB
- l'Annuaire Industriel
- la formation professionnelle
- le prix à la meilleure entreprise formatrice
- la structure de soutien à la création d'entreprises
- la tenue à jour de la Revue de la CEP et de l'Annuaire des artisans sur Internet
- le secrétariat de l'UCI
- le secrétariat de la SSE

**TABLE DES MATIERES POUR L'ANNEE 2001**

**1. EDITO**

<b>SIAMS SA innove ! Une nouvelle expo...</b> par F. Koller	81/01
<b>Exportations, SIAMS et... région rurale</b> par F. Koller	82/01
<b>TECAPLAST 01 : une stratégie cohérente de SIAMS SA</b> par F. Koller	83/01
<b>La CEP : encore plus pour la région</b> par F. Koller	84/01

**2. ACTIVITÉS DE LA CEP**

<b>Conférence-débat avec Lucien Rentznik : « Adapter la formation à l'évolution »</b> par J. Henry Bédât	81/01
<b>En première Suisse ! La CEP récompense les meilleures entreprises formatrices</b> par J. Henry Bédât	81/01
<b>Une progression de 35 % : Nouvelle édition de l'annuaire des artisans du Jura bernois</b> par la CEP	81/01
<b>Repas-débat : « Les clefs de la gestion financière d'une PME »</b> par J. Henry-Bédât	81/01
<b>La réalisation de la Transjurane traîne beaucoup trop ! La CEP et l'UCI jugent inacceptable le calendrier prévu</b> par la CEP	81/01
<b>Les « Magges » 2000 à l'honneur</b> par J. Henry Bédât	81/01
<b>Record d'affluence pour Mike Horn</b> par J. Henry Bédât	82/01
<b>Dynamisme et synergie ...Une assemblée générale satisfaite des activités toujours plus intenses de la CEP</b> par J. Henry Bédât	82/01
<b>Pour combler un manque de main-d'œuvre : une nouvelle profession dans le décolletage et la mécanique : mécapraticien</b> par J. Henry Bédât et C. Miche	82/01
<b>Mise en valeur d'un précieux savoir-faire : troisième exposition artisanale de la CEP au CIP</b> par J. Henry Bédât	82/01
<b>Conférence-débat : « En 2010, 60 % des métiers seront différents »</b> Une réalité qui exige une collaboration toujours plus intense pour la promotion des places d'apprentissage par J. Henry Bédât	83/01

par J. Henry Bédât	83/01
<b>Une nouvelle prestation CEP... pour répondre aux désirs de nos membres</b> par la CEP	83/01
<b>47 jeunes récompensés....lors de la remise des diplômes aux meilleurs apprentis</b> par J. Henry Bédât	83/01
<b>Succès et dynamisme de TECAPLAST : premier salon de plasturgie de Suisse</b> par J. Henry Bédât	84/01
<b>Une première place très convoitée dans les tarauds : DC Swiss hôte de la 20e exposition industrielle de la CEP</b> par J. Henry Bédât	84/01
<b>Pas simple, la politique....Deux parlementaires fédéraux, hôtes du Club-entreprises</b> par J. Henry Bédât	84/01
<b>Conférence-débat : « Créer des avantages concurrentiels...Le meilleur pour les meilleurs ! »</b> par J. Henry Bédât	84/01
 <b>3. SIAMS dossier</b>	
<b>Influencée par la mondialisation, la politique des foires évolue...</b> par W. Schmid	81/01
<b>SIAMS 2002: Le succès passe par des remises en question régulières</b> par P.-Y. Schmid	81/01
<b>Le SIAMS 2002 sur les rails</b> par P.-Y. Schmid	82/01
<b>Bientôt Tecaplast</b> par W. Schmid	82/01
<b>Qui est Biwi ? L'industrie du plastique</b> par J. Henry Bédât	83/01
<b>Parfaite symbiose école-industrie :</b> par L. Dubois, centre Technique du Moule	83/01
<b>Marcel Jaccard SA et Perreten injection plastiques SA</b> par P.-Y. Schmid	83/01
<b>Rétrospective 2001 et perspectives 2003</b> par W. Schmid	84/01
<b>SIAMS 2002 : nouvelles tendances et nouvelles dates</b> par P.-Y. Schmid	84/01
 <b>4. ART</b>	
<b>Deux concerts et deux expositions : Un superbe programme au CIP</b> par P.-A. Beuchat, Galerie de l'empreinte, Court	81/01
<b>Au centre de Sornetan : 29 artistes sur le thème de la « Sagesse »</b> par P.-A. Beuchat, Galerie de l'empreinte, Court	82/01
<b>2001 : l'odyssée de l'espèce</b> par P.-A. Beuchat, Galerie de l'empreinte, Court	84/01

par J. Henry Bédât	81/01
<b>Easy SA ou quand le compliqué devient simple</b> par J. Henry Bédât	82/01
<b>Auchlin ; quand le polissage devient Art</b> par J. Henry Bédât	83/01
<b>200 nouvelles sortes de pièces par année...G. &amp; Y. Leuenberger SA</b> par J. Henry Bédât	84/01
<b>Matthey SA.... 170 ans de laminage et 100 ans de l'entreprise</b> par J. Henry Bédât	84/01
<b>6. PEB</b>	
<b>14 entreprises soutenues dans le Jura bernois</b> par J.-P. Devaux, PEB	81/01
<b>Poursuite de l'Arrêté Bonny</b> par J.-P. Devaux, PEB	82/01
<b>Un outil promotionnel très poussé</b> par J.-P. Devaux, PEB	83/01
<b>Renforcement de la Promotion économique cantonale</b> par J.-P. Devaux, PEB	84/01
<b>7. TOURISME ET LOISIRS</b>	
<b>Une nouvelle destination touristique</b> par A. Bassin, Arc jurassien tourisme	81/01
<b>La Fondation Bellelay</b> par C. Schulz, responsable accueil	82/01
<b>Des spécialités d'une surprenante diversité !</b> par M. Gobat, centre de formation et de vulgarisation agricole du J.B.	83/01
<b>Le ski de fond aujourd'hui...Une inexorable évolution</b> par L. Donzé.	84/01
<b>8. FORMATION</b>	
<b>La formation au service de la métrologie industrielle</b> par P.-A. Mathys, EISI	81/01
<b>CIP – La formation des adultes ?</b>	81/01
<b>Le CIP a dix ans</b> par C. Merazzi, directeur du CIP	81/01
<b>Un prix prestigieux attribué dans le Jura bernois</b> par P.-A. Mathys, EISI	82/01
<b>CIP – Tout savoir sur le mobbing</b>	82/01
<b>58'500 prêts l'an passé...Médiathèque du CIP</b> par D. Suisse	82/01
<b>CIP – Ethique, entreprise et formation</b> FDEP/CIP	82/01
<b>En marche vers de nouveaux défis : Le Lycée Technique de Saint-Imier</b> par P.-A. Mathys	83/01

**Bienvenue à TT-Innoplast**  
par P.-A. Mathys 84/01

**La communication facile...pas si facile**  
par P.-A. Gogniat, resp. CIP Productions 84/01

## **9. LIM**

**Bon pour nos entreprises**  
par A. Rothenbühler, Watch Valley Coordination 81/01

**Une image déroutante et paradoxale**  
par F. Daetwyler 82/01

**Pionnier et novateur : Le parc régional Chasseral**  
par A. Rothenbühler, Association régionale Jura-Bienne 83/01

**Swissair : quelques réflexions au vol**  
par F. Daetwyler 84/01

## **10. Conjoncture**

**Reflets de la conjoncture bernoise – Situation conjoncturelle et perspectives au beau fixe**  
BEKB/BCBE service économique 81/01

**Industrie du canton du Jura et du Jura bernois – Légère dégradation de la marche des affaires**  
par J.-P. Bovée, ADIJ 81/01

**Reflets de la conjoncture bernoise – Léger fléchissement conjoncturel**  
BEKB/BCBE service économique 82/01

**Industries du canton du Jura et du Jura bernois – Ralentissement de la marche des affaires**  
par J.-P. Bovée, ADIJ 82/01

**Reflets de la conjoncture bernoise – Le tassement conjoncturel se confirme**  
BEKB/BCBE service économique 83/01

**Industrie du canton du Jura et du Jura bernois – Détérioration de la plupart des indicateurs**  
par J.-P. Bovée, ADIJ 83/01

**Reflets de la conjoncture bernoise – Contraction conjoncturelle**  
BEKB/BCBE service économique 84/01

**Industrie du canton du Jura et du Jura bernois – Affaissement de la marche des affaires**  
par J.-P. Bovée, ADIJ 84/01

## **11. INFORMATIQUE**

**Tout sur la photo numérique**  
par G. Droux 81/01

**Coup d'œil dans le rétroviseur :**  
par G. Droux 84/01

## **35**

## **12. BRÈVES**

Nouvelles brèves 81/01 – 82/01 – 84/01

## **13. REGISTRE DU COMMERCE**

Extraits du 17.11.00-07.03.01 par G. Koller	81/01
Extraits du 08.03.01-28.05.01 par G. Koller	82/01
Extraits du 29.05.01-17.08.01 par G. Koller	83/01
Extraits du 20.08.01-13.11.01 par G. Koller	84/01

**14, INVENTAIRE TERRAINS**

Inventaire terrains/locaux  
par G. Mattivi et G. Koller

81 /01 – 82/01 – 83/01 - 84/01

**15. DIVERS**

**GASTRONOMIE**

**Une halte originale et gastronomique : L'Eau-Berge du Taubenloch  
à Frinvillier**  
par J. Henry Bédât

81/01

**AGENDA**

Manifestations importantes dans le Jura bernois pour 2001

81/01

**PATRIMOINE**

**Grockland à Watch Valley ? Sans blââague !: Le plus grand des  
Clowns aura-t-il bientôt un parc d'attraction à son image**  
par L. Dierksen

84/01